

আদর্শ কর্মনিয়োগ চুক্তি (বিদেশ থেকে নিযুক্ত একজন গৃহ-সহায়কের জন্য)

এই চুক্তিটি সম্পাদিত হয়েছে,তারিখে,
("নিয়োগকর্তা") এবং..... ("গৃহকর্মী / সহায়ক") এর মধ্য এবং নিম্নলিখিত শর্তগুলি অন্তর্ভুক্ত করে:

1. এই চুক্তিটির উদ্দেশ্যে সহায়কের / গৃহকর্মীর জন্মস্থানটি হল.....
 2. (A)† সহায়ক / গৃহকর্মী হংকং এ পৌঁছানোর তারিখ থেকে শুরু করে দুই বছরের জন্য, নিয়োগকর্তার দ্বারা একজন গৃহ সহায়ক হিসাবে নিযুক্ত হবেন।
(B)† কর্মসংস্থানের জন্য গৃহকাজের সাহায্যকারী চুক্তি নং এর মেয়াদ সম্পূর্ণ হওয়ার পরের দিনটি হতে গৃহকর্মী একই নিয়োগকর্তার দ্বারা, দুই বছরের জন্য নিয়োগপ্রাপ্ত হবেন, যার মেয়াদ শুরু হবে তারিখ থেকে।
(C)† যে তারিখে ইমিগ্রেশন ডিরেক্টর এই চুক্তির অধীনে গৃহকর্মীকে কাজ করার উদ্দেশ্যে হংকং-এ থাকার জন্য অনুমোদন প্রদান করবেন, সেই তারিখ থেকে দুই বছরের জন্য সহায়ক নিয়োগকর্তার দ্বারা, একজন গৃহ সহায়ক হিসাবে নিযুক্ত হবেন।
 3. সহায়ক.....
..... ঠিকানায় নিয়োগকর্তার বাসস্থানে কাজ করবেন এবং বসবাস করবেন।
 4. (a) সহায়ক, সংযুক্ত আবাসন ও গৃহকর্মী বিধি তালিকা অনুসারে শুধুমাত্র গৃহকর্মভিত্তিক দায়িত্বসমূহের কাজ করবেন।
(b) সহায়ক, নিজে বা নিয়োগকর্তার দ্বারা অন্য কোন ব্যক্তির সঙ্গে অন্য কোন প্রকার কর্মসংস্থান চুক্তি করবেন না বা করতে বাধ্য থাকবেন না।
(c) এই চুক্তির অধীনে কাজ করার উদ্দেশ্যে হংকং এ প্রবেশের সময় হংকং এ অবস্থানের জন্য ইমিগ্রেশন বিভাগের আরোপিত শর্তাবলীর অংশ হবে অনুচ্ছেদ 4(a) এবং (b), যা নিয়োগকর্তা এবং সহায়ক স্বীকার করবেন। বসবাসের উল্লেখিত শর্তদ্বয়ের মধ্যে যেকোন একটি অথবা উভয়ের লঙ্ঘন, সহায়ক এবং / অথবা যেকোন সাহায্যকারী এবং উৎসাহ প্রদানকারীর বিচারযোগ্য ফৌজদারী অপরাধ হিসাবে গণ্য হবে।
 5. (a) নিয়োগকর্তা, সহায়ককে প্রতি মাসে..... হংকং ডলার বেতন প্রদান করবেন। বেতনের পরিমাণ, হংকং-এর বিশেষ প্রশাসনিক অঞ্চলের সরকারের দ্বারা ঘোষণাকৃত এবং এই চুক্তিটি সম্পাদনের তারিখে বলবত থাকা অনুমোদনযোগ্য নিম্নতম বেতনের থেকে কম হবে না। এই কর্মনিয়োগ চুক্তির অধীনে প্রদেয় বেতন প্রদানে ব্যর্থ একজন নিয়োগকর্তা বিচারযোগ্য ফৌজদারী অপরাধের জন্য দায়ী থাকবেন।
(b) নিয়োগকর্তা, সহায়ককে সংযুক্ত আবাসন ও গৃহকর্মী বিধি তালিকা অনুসারে উপযুক্ত এবং আসবাবসহ বাসস্থান এবং বিনামূল্যে খাদ্যের সংস্থান করবেন। যদি খাদ্যের সংস্থান না করা হয়, তাহলে সহায়ককে প্রতি মাসে..... হংকং ডলার খাদ্য ভাতা প্রদান করা হবে।
(c) নিয়োগকর্তা, বেতন এবং খাদ্য ভাতার জন্য একটি রশিদ প্রদান করবেন এবং সহায়ক তাঁর স্বাক্ষরের দ্বারা রশিদটির প্রাপ্তি স্বীকার করবেন।
 6. কর্মনিয়োগ বিধি, অধ্যাদেশ 57 অনুসারে, সহায়ক সকল বিশ্রাম-দিবস, আইনানুগ ছুটির দিবস, এবং বেতনসহ বাৎসরিক ছুটিগুলির জন্য অধিকারী হবেন।
 7. (a) নিয়োগকর্তা, সহায়ককে বিনামূল্যে তাঁর নিজদেশ থেকে হংকং এ আসার এবং বরখাস্ত হওয়ার অথবা এই চুক্তির মেয়াদ সম্পূর্ণ হওয়ার পর তাঁর নিজদেশে ফিরে যাওয়ার ভাড়া প্রদান করবেন।
(b) যদি ভ্রমণটি প্রধানতঃ সরাসরি পথে হয়, তাহলে সহায়ককে, তাঁর নিজ দেশ হতে রওনা হওয়ার তারিখ থেকে হংকং-এ পৌঁছানোর তারিখ পর্যন্ত প্রতিদিন 100 হংকং ডলার হারে খাদ্য এবং ভ্রমণ ভাতা প্রদান করা হবে। একই পরিমাণ অর্থ প্রদান করা হবে, যখন সহায়ক এই চুক্তিটির মেয়াদ সম্পূর্ণ হওয়া অথবা সমাপ্তির পর, তাঁর নিজ দেশে ফিরে যাবেন।
 8. সহায়কের তাঁর নিজ দেশটি হতে রওনা হওয়ার এবং হংকং-এ প্রবেশের জন্য নিম্নলিখিত ফী এবং ব্যয়ভার (যদি কিছু থাকে) বহনে নিয়োগকর্তা দায়বদ্ধ থাকবেন:
(i) চিকিৎসা সংক্রান্ত পরীক্ষার ফী;
(ii) সংশ্লিষ্ট কনসুলেটের দ্বারা প্রত্যয়নকরণ ফী;
(iii) ভিসা সম্পর্কিত খরচ;
(iv) বীমা খরচ;
(v) শাসনিক খরচ অথবা অন্য কোন খরচ যেমন, ফিলিপিন্স ওভারসিস এমপ্লয়মেন্ট অ্যাডমিনিস্ট্রেশন ফী, অথবা সংশ্লিষ্ট সরকারি কর্তৃপক্ষের দ্বারা আরোপিত একই প্রকারের অন্যান্য খরচসমূহ; এবং
(vi) অন্যান্য:
- সহায়কের পক্ষ হতে পরিশোধকৃত ব্যয় ও ফী সমূহ সহায়কের দাবী এবং উপস্থাপিত ব্যয় সংশ্লিষ্ট রশিদ অথবা নথিভিত্তিক প্রমাণাদি অনুসারে নিয়োগকর্তা তাৎক্ষণিকভাবে ব্যয়পূরণ করবেন।

* যেখানে অপ্রযোজ্য মুছে দিনা।

† অনুচ্ছেদ 2A, 2B অথবা 2C, যেটি প্রযোজ্য, ব্যবহার করুন।

9. (a) সহায়ক নিজ সিদ্ধান্তে বা ব্যক্তিগত উদ্দেশ্যে হংকং পরিত্যাগ করলে সেই সময়কাল ছাড়া বাকি সময়ে অনুচ্ছেদ 2 এ নির্দিষ্টকৃত নিযুক্তি কালের মধ্য সহায়কের অসুস্থতা অথবা কোন ব্যক্তিগত আঘাতের জন্য নিয়োগকর্তা সহায়ককে বিনামূল্যে চিকিৎসা সুবিধা প্রদান করবেন। বিনামূল্যে চিকিৎসা সুবিধাদির মধ্যে রয়েছে, চিকিৎসা বিষয়ক পরামর্শ, হাসপাতালে থাকা এবং আপৎকালীন / জরুরী দস্ত চিকিৎসা। সহায়ক, যেকোন সরকারীভাবে নিবন্ধিত / নিবন্ধিত চিকিৎসকের দ্বারা চিকিৎসা গ্রহণ করবেন।

(b) যদি সহায়ক, দায়িত্ব পালনকালে বা চুক্তি চলাকালীন সময়ে কোন দুর্ঘটনা কবলিত হন অথবা পেশাগত অসুস্থতায় আক্রান্ত হন, তাহলে নিয়োগকর্তা, কর্মচারী ক্ষতিপূরণ অধ্যাদেশের 282 অধ্যায় অনুসারে ক্ষতিপূরণ প্রদান করবেন।

(c) যদি একজন চিকিৎসকের দ্বারা সহায়ক আর কর্ম উপযোগী নন হিসাবে চিহ্নিত হন সেক্ষেত্রে, নিয়োগকর্তা প্রাসঙ্গিক বিধির আইনানুগ সংস্থানগুলির বিষয়বস্তু হিসাবে নিযুক্তি সমাপ্ত করতে পারেন এবং অনুচ্ছেদ 7 অনুসারে, সহায়ককে অবিলম্বে তাঁর নিজ দেশে ফেরত পাঠানোর পদক্ষেপ গ্রহণ করবেন।

10. উভয় পক্ষই, এক মাসের লিখিত নোটিশ প্রদান অথবা নোটিশের পরিবর্তে এক মাসের বেতন প্রদানের দ্বারা এই চুক্তিটি সমাপ্ত করতে পারেন।

11. অনুচ্ছেদ 10-এর প্রতি কোন প্রকার সীমাবদ্ধ না থেকে, উভয় পক্ষই, নিযুক্তি বিধি, অধ্যায় 57 তে অনুমোদিত পরিস্থিতিতে, নোটিশ অথবা তার পরিবর্তে বেতন প্রদান ছাড়াও লিখিত আকারে এই চুক্তিটি সমাপ্ত করতে পারেন।

12. এই চুক্তিটি সমাপ্তকরণের ক্ষেত্রে, নিয়োগকর্তা এবং সহায়ক উভয়েই ইমিগ্রেশন ডিরেক্টরের নিকট সমাপ্তির তারিখের সাত দিনের মধ্যে লিখিত আকারে নোটিশ প্রদান করবেন। অন্য পক্ষেরও, সমাপ্তির বিষয়ে অবগতি / প্রাপ্তিস্বীকার মর্মে লিখিত একটি প্রতিলিপিও ইমিগ্রেশন ডিরেক্টরের নিকট দাখিল করতে হবে।

13. বিদ্যমান চুক্তিটির মেয়াদ পূর্ণ হওয়ার পরে যদি উভয় পক্ষই নতুন চুক্তি সম্পাদনে সম্মত হন, তাহলে সহায়কের হংকং-এ থাকার মেয়াদ অভিবাসন / ইমিগ্রেশন পরিচালক কর্তৃক অনুমোদিত না হওয়া পর্যন্ত, নবায়নকৃত চুক্তির মেয়াদকাল শুরু হওয়ার পূর্বে, সহায়ক নিয়োগকর্তার ব্যয়ে, ন্যূনতম সাত দিনের বেতনসহ বা / বেতন ছাড়া* ছুটিতে তাঁর নিজের দেশে ফিরে যাবেন।

14. সহায়কের মৃত্যুর ঘটনার ক্ষেত্রে, নিয়োগকর্তা হংকং থেকে সহায়কের মরদেহ এবং ব্যক্তিগত সম্পত্তি তাঁর নিজের দেশটিতে স্থানান্তরণের খরচ প্রদান করবেন।

15. এই চুক্তিটি কার্যকর থাকাকালীন, নিম্নলিখিত পরিবর্তনগুলি ব্যতীত, এটির (সংযুক্ত বাসস্থান এবং গৃহকর্মভিত্তিক দায়িত্বসমূহের তফসিলে অন্তর্ভুক্ত) শর্তাবলীর যেকোন প্রকার পরিবর্তন অথবা সংযোজন বাতিল হবে, যদি না শ্রম কমিশনারের পূর্বানুমতি ব্যতীত করা হয়ে থাকে:

(a) অনুচ্ছেদ 2 এ বিবৃত চাকুরীর মেয়াদকাল অভিবাসন / ইমিগ্রেশন পরিচালকের পূর্ব অনুমোদন সহ উভয় পক্ষের সম্মতিক্রমে অনধিক এক মাসের জন্য একবার বর্ধিতকরণের সাপেক্ষে পরিবর্তনযোগ্য;

(b) অনুচ্ছেদ 3 অনুসারে অভিবাসন / ইমিগ্রেশন পরিচালকের নিকট লিখিত আকারে আবেদনের মাধ্যমে নিয়োগকর্তার বাসস্থানের ঠিকানা পরিবর্তনযোগ্য। তবে শর্ত থাকে যে, সহায়ক নিয়োগকর্তার নতুন বাসস্থানের ঠিকানায় কাজ করা অব্যাহত রাখবেন;

(c) বাসস্থান এবং গৃহকর্মভিত্তিক দায়িত্বসমূহের তফসিলের দফা 7 এর নির্দেশনা অনুসারে, বাসস্থান এবং গৃহকর্মভিত্তিক দায়িত্বসমূহের তফসিলের পরিবর্তন; এবং

(d) গৃহকর্মী কর্তৃক মোটরযান চালানোর ক্ষেত্রে, সেটা নিয়োগকর্তার হোক বা না হোক, উভয় পক্ষের পারস্পরিক সম্মতির মাধ্যমে এবং অভিবাসন / ইমিগ্রেশন পরিচালকের লিখিত অনুমোদন সাপেক্ষে বাসস্থান এবং গৃহকর্মভিত্তিক দায়িত্বসমূহের তফসিলের সঙ্গে একটি সংযুক্তি, এবং, যা বাসস্থান এবং গৃহকর্মভিত্তিক দায়িত্বসমূহের তফসিলের দফা 4-এর একটি পরিবর্তন।

16. উপরের শর্তাবলী, সহায়ককে কর্মসংস্থান অধ্যাদেশ এর 57 অধ্যায় কর্মচারী ক্ষতিপূরণ অধ্যাদেশ এর 282 অধ্যায় এবং অন্য যেকোন সংশ্লিষ্ট অধ্যাদেশের অধীনে অন্যান্য অধিকারগুলির থেকে বঞ্চিত করবে না।

17. এতদ্বারা পক্ষগণ ঘোষণা করেন যে সহায়ক, একজন গৃহকর্ম সহায়ক হিসাবে নিযুক্তির ক্ষেত্রে তাঁর স্বাস্থ্যগত উপযুক্ততা ডাক্তারী পরীক্ষার মাধ্যমে নির্ধারিত হয়েছে, এবং তাঁর ডাক্তারী সনদপত্রটি নিয়োগকর্তা কর্তৃক যাচাইয়ের জন্য উপস্থাপন করা হয়েছে।

নিয়োগকর্তার দ্বারা স্বাক্ষরিত

_____ (নিয়োগকর্তার স্বাক্ষর)

উপস্থিতিতে

_____ (সাক্ষীর নাম)

_____ (সাক্ষীর স্বাক্ষর)

সহায়কের দ্বারা স্বাক্ষরিত

_____ (সহায়কের স্বাক্ষর)

নি উপস্থিতিতে

_____ (সাক্ষীর নাম)

_____ (সাক্ষীর স্বাক্ষর)

* যেখানে অপ্রযোজ্য মুছে দিন।

বাসস্থান এবং গৃহকর্মভিত্তিক দায়িত্বসমূহের তফসিল

1. নিয়োগকর্তা এবং সহায়ক উভয়ই স্বাক্ষরের মাধ্যমে প্রত্যয়ণ করেন যে, তাঁরা তফসিলটি পাঠ করেছেন এবং এটির বিষয়বস্তুগুলির প্রতি তাঁদের সম্মতি রয়েছে এছাড়া, ব্যক্তিগত তথ্য (গোপনীয়তা) অধ্যাদেশের বিধান অনুসারে অভিবাসন বিভাগ / ইমিগ্রেশন ডিপার্টমেন্ট এবং অন্যান্য সংশ্লিষ্ট সরকারি কর্তৃপক্ষ কর্তৃক তফসিলটির অন্তর্ভুক্ত তথ্য সংগ্রহ এবং ব্যবহারেও তাঁদের সম্মতি রয়েছে।

2. নিয়োগকর্তার বাসস্থান এবং সেবা গ্রহণকারী ব্যক্তির সংখ্যা

A. ফ্ল্যাট / গৃহের আনুমানিক মাপ বর্গফুট / বর্গমিটার*

B. নীচে প্রাত্যাহিকভাবে সেবা গ্রহণের জন্য পরিবারটির সদস্য সংখ্যা উল্লেখ করুন:

..... জন প্রাপ্ত বয়স্ক জন অপ্রাপ্ত বয়স্ক (5 থেকে 18 বছরের মধ্যে) গুলো শিশু (5 বছরের কম বয়সী)
 গুলো সম্ভাব্য (জন্ম নিতে পারে, এমন) শিশু
 পরিবারটিতে..... জন সার্বক্ষণিক যত্ন অথবা মনোযোগ প্রার্থী ব্যক্তি (শিশু অন্তর্ভুক্ত নয়)
 (দ্রষ্টব্য: পরিবারটিকে সেবা প্রদানের জন্য নিয়োগকর্তার দ্বারা বর্তমানে নিযুক্ত সহায়কের সংখ্যা)

3. সহায়ককে প্রদেয় বাসস্থান এবং সুবিধাসমূহ

A. সহায়কের জন্য বাসস্থান

যদিও, হংকং-এর ফ্ল্যাটগুলির গড় মাপ তুলনামূলকভাবে ছোট এবং সহায়কের জন্য পৃথক ঘর সর্বক্ষেত্রে থাকে না, নিয়োগকর্তাকে সহায়কের জন্য যুক্তিসংগত গোপনীয়তাসহ উপযুক্ত বাসস্থানের সংস্থান করতে হবে। অনুপযুক্ত বাসস্থানের উদাহরণগুলি হল: চলাফেরার পথে সামান্য গোপনীয়তাসহ সহায়কের বিছানা করে ঘুমানো এবং বিপরীত লিঙ্গের একজন প্রাপ্তবয়স্ক / টিন এইজ বয়সী ব্যক্তির সঙ্গে একই ঘরে ভাগাভাগি করে থাকা।

হ্যাঁ সহায়কের ঘরের আনুমানিক মাপ বর্গফুট / বর্গমিটার*

না সহায়কের জন্য ঘুমানোর ব্যবস্থা:

..... গুলো বছর বয়সী শিশু / শিশুর সঙ্গে একটি ঘর ভাগাভাগি করা

..... বর্গফুট / বর্গমিটার* পরিমাপের বেঠনী দ্বারা পৃথককৃত স্থান

অন্যান্য অনুগ্রহ করে বিবরণ প্রদান করুন

.....

B. সহায়ককে প্রদেয় সুবিধাসমূহ:

(দ্রষ্টব্য: যদি বিনামূল্যে দফা (a) থেকে (i) পর্যন্ত অপরিহার্য সুবিধাগুলি প্রদান করা না হয় তাহলে সাধারণ প্রবেশ ভিসা আবেদন অনুমোদিত হবে না)

(a) আলো এবং পানি সরবরাহ	<input type="checkbox"/>	হ্যাঁ	<input type="checkbox"/>	না
(b) শৌচাগার এবং গোসলে ব্যবস্থা	<input type="checkbox"/>	হ্যাঁ	<input type="checkbox"/>	না
(c) বিছানা	<input type="checkbox"/>	হ্যাঁ	<input type="checkbox"/>	না
(d) কম্বল অথবা লেপ / তোশক	<input type="checkbox"/>	হ্যাঁ	<input type="checkbox"/>	না
(e) বালিশ	<input type="checkbox"/>	হ্যাঁ	<input type="checkbox"/>	না
(f) পোশাক রাখার স্থান	<input type="checkbox"/>	হ্যাঁ	<input type="checkbox"/>	না
(g) রেফ্রিজারেটর	<input type="checkbox"/>	হ্যাঁ	<input type="checkbox"/>	না
(h) টেবিল	<input type="checkbox"/>	হ্যাঁ	<input type="checkbox"/>	না
(i) অন্যান্য সুবিধাসমূহ (অনুগ্রহ করে নির্দিষ্ট করুন)				

4. সহায়ক, নিয়োগকর্তার বাসস্থানে শুধুমাত্র গৃহস্থালীর কাজগুলিই করবেন। এই চুক্তির অধীনে গৃহকর্মী গৃহস্থালীর কাজ করবেন, কিন্তু যেকোন প্রকারের, যেকোন উদ্দেশ্যে, নিয়োগকর্তার মালিকানাধীন হোক বা না হোক, কোন প্রকার মোটরযান চালানো থেকে বিরত থাকবেন।
5. নিচে তালিকাভুক্ত কর্মগুলি গৃহস্থালীর কর্মসমূহের অন্তর্ভুক্ত।

গৃহস্থালীর কর্মগুলির প্রধান অংশ:-

1. পারিবারিক কর্মসমূহ
2. রান্না করা
3. পরিবারের বয়স্ক (সার্বক্ষণিক যত্ন অথবা মনোযোগের প্রয়োজনীয়তায়ুক্ত / প্রয়োজনীয়তাবিহীন*) ব্যক্তিদের দেখাশোনা করা
4. শিশুর পরিচর্যা করা
5. শিশুর দেখাশোনা করা
6. অন্যান্য (অনুগ্রহ করে নির্দিষ্ট করুন)

.....

.....

.....

.....

6. প্রয়োজনের ক্ষেত্রে, সহায়ককে যেকোন জানালা, যেটি ঘরের মেঝে বরারর অথবা একটি বারান্দার সংলগ্ন স্থানে অবস্থিত নয় (যেটির উপর কাজ করা সহায়কের জন্য যুক্তিসংগতভাবে নিরাপদ), বাইরের অংশগুলি অথবা সাধারণ যাওয়া আসার পথগুলি ("বহিরমুখী জানলা পরিষ্কার করা") পরিষ্কার করতে হবে। বহিরমুখী জানালা পরিষ্কার করার কাজটি আবশ্যিকভাবে নিম্নলিখিত শর্তানুসারে করতে হবে:
- (i) পরিষ্কার করার জানালাটিতে একটি বন্ধ অথবা সুরক্ষিত গ্রিল লাগানো থাকতে হবে যা, যে গ্রিলটির সহজে খুলে যাওয়া রোধ করবে; এবং
 - (ii) সহায়কের, হাত ব্যতীত, শরীরের কোন অংশ যেন জানালার কিনারের বাইরে বের হয়ে না থাকে।
7. নিয়োগকর্তা, দফা 2, 3 এবং 5-এ কোন উল্লেখযোগ্য পরিবর্তন সম্পর্কে সহায়ক এবং অভিবাসন নির্দেশককে অবহিত করার লক্ষ্যে নিয়োগকর্তা এবং সহায়ক উভয়ের দ্বারা স্বাক্ষরিত বাসস্থান এবং গৃহকর্মভিত্তিক দায়িত্বসমূহের (ID407G) তফসিলের একটি সংশোধিত প্রতিলিপি ইমিগ্রেশন ডিরেক্টরের নিকট প্রদান করবেন সেটি নথিভুক্ত করার জন্য। নথিভুক্তির জন্য অভিবাসন নির্দেশকের নিকট।

নিয়োগকর্তার নাম এবং স্বাক্ষর

তারিখ

সহায়কের নাম এবং স্বাক্ষর

তারিখ

* যেখানে অপ্রযোজ্য মুছে দিন।

উপযুক্ত অনুসারে টিক-চিহ্ন প্রদান করুন।